

# سورة الأنعام

١٠ - ١

## SURAT AL-AN'ĀM

**AYAT: 1 - 10**

**DAN**

**TERJEMAHANNYA**

**oleh:**

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2024**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi ke-enam, November 2024, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-AN`ĀM (6): 1-10 1

Surat Al-An`ām (6): 1 - الْحَمْدُ

لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ

6 الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ

Surat Al-An`ām (6): 2 - هُوَ

الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ

19 مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ



وَهُوَ - 3 - Surat Al-An`ām (6): 3

اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرُّكُمْ

وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ 26

وَمَا - 4 - Surat Al-An`ām (6): 4

تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا

مُغْرَضِينَ 32

فَقَدْ - 5 - Surat Al-An`ām (6): 5

كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ 35

# أَلَمْ يَرَوْا - Surat Al-An`ām (6): 6

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّانُهُمْ فِي  
الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ  
مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ  
فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِدُونِهِمْ وَانْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا

آخِرِينَ

41

# وَلَوْ - Surat Al-An`ām (6): 7

نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ  
56 لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ

وَقَالُوا - Surat Al-An`ām (6): 8

لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ

الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ

63

وَلَوْ - Surat Al-An`ām (6): 9

جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا

يَلْبَسُونَ

69

وَلَقَدْ - Surat Al-An`ām (6): 10

اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا

مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

72

DAFTAR PUSTAKA

77

SURAT AL-AN`AM (6): 1-10



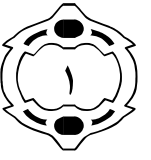
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

ص


وَالْأَرْضِ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ




هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ

قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَيِّئٌ عِنْدَهُ <sup>صَلِّ</sup>

ثُمَّ أَنْتُمْ تَمُوتُونَ  وَهُوَ اللَّهُ فِي

السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ <sup>صَلِّ</sup> يَعْلَمُ سِرُّكُمْ

وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ  وَمَا

تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا

كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا

بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ <sup>صَلٰ</sup> فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ

أَنْبِئُوا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾ أَلَمْ

يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِن

لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا

وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ

فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ

بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَا

عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ

بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا

إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ

عَلَيْهِ مَلِكٌ <sup>صَلِّ</sup> وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَقُضِيَ

الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ آسْتَهْزَيْءَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ



فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١﴾

الحَمْدُ لِلَّهِ - Surat Al-An`ām (6): 1

الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ﴿١﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

صَلِّ وَالْأَرْضِ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ

ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ



{الأنعام (٦): ١}

Segala puji untuk Allah Yang *kalaqa* / telah menciptakan Langit-langit dan Bumi dan *ja`ala* / telah menjadikan

azzulumāti/Kegelapan-kegelapan dan  
annūr/Nūr kemudian yang mereka  
telah mengafiri dengan rabbihim  
ya`dilūna / mereka mengadakan.

{Al-An`ām (6): 1}

**حَمْدٌ** = puji (nomina, kata benda).

**حَمِدَ** – **يَحْمَدُ** = memuji (verba, kata kerja).

**حَمِدَ** (**إِحْمَدُ**) = memuji (verba, kata kerja).

**حَامِدٌ** = yang memuji, pemuji (partikel aktif).

**مَحْمُودٌ** = yang dipuji (partikel pasif).

**حَمْد** = 1. pemujian; 2. puji (nomina, kata benda).

**pu·ji** *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

**me·mu·ji** *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

**pu·ji·an** *n* pernyataan memuji.

**san·jung·an** *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain; pujian; penghormatan.

**san·jung** *v*, **me·nyan·jung** *v*

melontarkan kata-kata pujian untuk

membangkitkan rasa senang;  
mempersenangkan hati; memuji.

يَشْكُرُ - شَكَرَ = bersyukur,

berterimakasih (verba, kata kerja).

شُكْرًا، شُكْرٌ = rasa terima kasih,

kesyukuruan (nomina, kata benda).

يَخْلُقُ - خَلَقَ = menciptakan (verba,

kata kerja).

خَالِقٌ (أَخْلَقُ) = menciptakan (verba, kata

kerja).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta

(partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk

(partikel pasif).

خَلْقٌ = 1. penciptaan; 2. ciptaan

(nomina, kata benda).

(أَخْلَاقٌ . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter,

watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina, kata benda).

(بَرِيَّةٌ . ج ) = *makhluk* (nomina, kata benda).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa,  
memberi karakter, merupakan,  
memberi rupa (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = menetapkan,

menemukan, menciptakan, membuat,  
membentuk, memulai, membangun,  
mendidik, mengasuh (verba, kata  
kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi  
(verba, kata kerja).

بَادِيَءٌ = pemulai (*starter*) (nomina,  
kata benda).

بَدَأَ (إِبْدَأُ) = memulai, mendahulukan  
(verba, kata kerja).

**جَعَلَ** – **يَجْعَلُ** = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَعَلَ** (**إِجْعَلُ**) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَاعِلٍ** = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

**مَجْعُولٍ** = **yang dijadikan** (partikel pasif).

**جُعْلٍ** = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

**ظُلْمَةٌ** (**ظُلْمَاتٍ** .ج) = **kegelapan** (nomina, kata benda).



ظُلْمٌ = kezaliman, kekejaman,

ketidakadilan (nomina, kata benda).

ظَلِمَ - يَظْلِمُ = menjadi gelap (verba,

kata kerja).

ظَلَمَ - يَظْلِمُ = menzalimi, menganiaya,

melakukan secara tidak adil (verba, kata kerja).

ظَلَمَ (إِظْلَمَ) = menganiaya (verba, kata

kerja).

ظَالِمٌ = yang menganiaya, penganiaya

(partikel aktif).

مَظْلُومٌ = yang dianiaya (partikel pasif).

ظُلْمٌ = 1. penganiayaan; 2. aniaya

(nomina, kata benda).

نُورٌ (أَنْوَارٌ . ج) = nur, kecemerlangan,

keterangan, cahaya (nomina, kata benda).

ضِيَاءٌ = dian, sinar (nomina, kata

benda).

أَضَاءٌ = 1. menyalakan, menyinari, menerangi; 2. bersinar, bercahaya, memancar, berkilat (verba, kata kerja).

بَرْقٌ - يَبْرُقُ = berkilat (verba, kata

kerja).

بَرْقٌ (بُرُوقٌ . ج) = kilat (nomina, kata

benda).

رَعْدَ (رُعُودٌ . ج) = guntur, guruh

(*thunder*) (nomina, kata benda).

رَعَدَ = menggemuruh (verba, kata kerja).

صَاعِقَةٌ (صَوَاعِقُ . ج) = petir, yang

mengejutkan, geledek (*thunderbolt*) (nomina, kata benda).

كَفَرَ - يَكْفُرُ = mengafiri (verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (verba, kata kerja).

كَافِرٌ = yang mengafiri (partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (partikel pasif).

**كُفْرَان / كُفْر** = 1. pengkafiran; 2. kāfir, kafir (nomina, kata benda).

**عَدَلٌ - يَعْدِلُ** = mengadilkan, menetapkan keadilan, bertindak dengan tepat, membuat sama, membuat sederajat, menjadikan pantas (verba, kata kerja).

**عَدَلٌ (إِعْدِلُ)** = mengadilkan (verba, kata kerja).

**عَادِلٌ** = yang mengadilkan (partikel aktif).

**مَعْدُولٌ** = yang diadilkan (partikel aktif).

**عُدُول / عَدْلٌ** = 1. pengadilan; 2. adil, keadilan (nomina, kata benda).

عَدْلٌ = keadilan, kejujuran, integritas, ketidakpihakan (nomina, kata benda).

قِسْطٌ (أَقْسَاطٌ . ج) = keseimbangan,

keqisthian, kuantitas, jumlah, ukuran, takaran (nomina, kata benda).

يَزَنُ - وَزَنَ = menimbang (verba, kata kerja).

أَوْزَانٌ (ج) = timbangan, berat,

bobot (nomina, kata benda).

مِيزَانٌ (مَوَازِينُ . ج) = mizan, timbangan,

skala berat, neraca, alat mengukur

berat, alat menimbang (nomina, kata benda).

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ (١)

هُوَ الَّذِي - Surat Al-An`ām (6): 2

خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ

أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ

أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ



هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ  
أَجَلًا وَأَجَلًا مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ

تَمْتُرُونَ

{الأنعام (٦): ٢}

Dia Yang *kalaqakum* / telah  
menciptakanmu *min tīnin* / dari  
lempung kemudian *qaḍā* / Dia telah  
menetapkan *ajalan/ajal*, dan (ada lagi)  
*ajalun/ajal musamman* / yang  
ditentukan (untuk berbangkit) pada  
sisi-Nya kemudian *tamtarūna* / kamu  
meragukan.

{Al-An`ām (6): 2}

**خَلَقَ** – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (verba, kata kerja).

**خَلَقَ** (**أَخْلَقُ**) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

**خَالِقٌ** = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

**مَخْلُوقٌ** = yang diciptakan, makhluk (partikel pasif).

**خَلْقٌ** = 1. penciptaan; 2. ciptaan (nomina, kata benda).

**خُلُقٌ** (**أَخْلَاقٌ** . ج , **خُلُقٌ** أيضاً) = **karakter, watak, budi pekerti, akhlak** (nomina, kata benda).



بَرِيَّةٌ (بَرَايَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata benda).

طِينٌ = lumpur, lempung, tanah liat (nomina, kata benda).

قَضَى - يَقْضِي = 1. menetapkan, menyelesaikan, memenuhi, mencapai, menyempurnakan, melakukan, melaksanakan, mengabdikan, menuntaskan; 2. mempergunakan, menghabiskan; 3. memaksakan, mewajibkan, memutuskan; 4. menilai, menghukumi, memvonis, menjatuhkan hukuman (verba, kata kerja).

قَضَى (إِقْضَى) = menetapkan (verba, kata kerja).

قَاضٍ = yang menetapkan (partikel aktif).

مَقْضِيٌّ = yang ditetapkan (partikel pasif).

قَضَاءٌ = 1. penetapan; 2. tetapan; 3. ketetapan (nomina, kata benda).

أَجَلٌ (أَجَالٌ . ج) = ajal, batas hidup, tanggal jatuh (*due date*), kematian, lamanya, periode, masa, waktu tertentu, waktu yang ditetapkan (nomina, kata benda).

مُسَمًّى (مَسَامَةٌ مَوْثٌ , مُسَمِّيَاتٌ . ج) = yang ditentukan, yang dirancang, yang

dinamai, digelari, disebut, dipanggil, ditunjuk, nama (adjektiva, kata sifat).

**سَمَّى** - **يُسَمِّي** = menentukan, menamai  
(verba, kata kerja).

**سَمَّى** (سَمَّ) = **menentukan** (verba, kata kerja).

**مُسَمِّ** = **yang menentukan** (partikel aktif).

**مُسَمَّى** = **yang ditentukan** (partikel pasif).

**تَسْمِيَةٌ** = 1. penentuan; 2. ketentuan  
(nomina, kata benda).

**عِنْدَ** = pada sisi, pada, di sisi, di

samping, di sebelah, yang ada pada (preposisi, kata depan).

**تَمْتَرُونَ** = meragukan, mendebat seperti orang yang ragu-ragu (verba, kata kerja).

**يَمْتَرِي** - **إِمْتَرِي** = meragukan (verba, kata kerja).

**إِمْتَرِي** (**إِمْتَرِ**) = meragukan (verba, kata kerja).

**مُتَرٍ** = yang meragukan (partikel aktif).

**مُتَرِي** = yang diragukan (partikel aktif).

إِمْتِرَاءٌ = 1. pengraguan; 2. raguan

(nomina, kata benda).

رَيْبٌ = keraguan, kecurigaan,

ketidakpercayaan, kebimbangan

(nomina, kata benda).

مُرِيبٌ = sangsi, ragu-ragu, curiga,

bimbang (adjektiva, kata sifat).

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ (٢)

Surat Al-An`ām (6): 3 - وَهُوَ اللَّهُ فِي

السَّمَاوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ

سِرِّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا

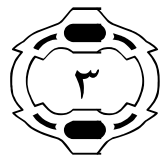
تَكْسِبُونَ



صَلِّ  
وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ

يَعْلَمُ سِرِّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا

تَكْسِبُونَ



{الأنعام (٦): ٣}

Dan Dia Allah (yang di-ibadati) di  
Langit-langit dan di Bumi, ya`lamu  
sirrakum / Dia mengilmui sirmu / Dia  
mengilmui rahasiamu dan jahrakum /  
jaharmu / yang terbukamu dan  
ya`lamu / Dia mengilmui mā taksibūna  
/ apa yang kamu usahakan.

{Al-An`ām (6): 3}

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui  
(verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata  
kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, ilmuwan  
(partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang mengilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = 1. pengilmuan; 2. ilmu (nomina, kata benda).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi pelajaran (verba, kata kerja).

عَالِمٌ (عُلَمَاءُ . ج) = ilmuwan, ulama (nomina, kata benda).

عَالِمٌ = yang mengilmui, yang mempelajari (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

سِرٌّ (أَسْرَارٌ . ج) = sir, rahasia, yang tersembunyi, diam-diam, misteri, tidak jelas (nomina, kata benda).



جَهْر = jahar, keterbukaan, yang

terbuka, keumuman (nomina, kata benda).

جَهَرَ = menjaharkan, mengumumkan,

menyatakan, menerangkan, mempermaklumkan (verba, kata kerja).

كَسَبٌ - يَكْسِبُ = mengusahakan,

memperoleh, menghasilkan (verba, kata kerja).

كَسَبٌ (اِكْسَبُ) = mengusahakan

(verba, kata kerja).

كاسِبٌ = yang mengusahakan (partikel

aktif).

مَكْسُوبٌ = yang diusahakan (partikel pasif).

كَسْبٌ = pegusahaan (nomina, kata benda).

سَعَى - يَسْعَى = berusaha, berikhtiar (verba, kata kerja).

سَعْيٌ = usaha, ikhtiar (nomina, kata benda).

جَاهَدَ - يُجَاهِدُ = berjihad, berjuang, bekerja keras, bersungguh-sungguh (verba, kata kerja).

جِهَادٌ = jihad, perjuangan, usaha sungguh-sungguh (nomina, kata benda).

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ - Surat Al-An`ām (6): 4

آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ



وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

Dan tidaklah *ta'tīhim* / datang kepada mereka dari ayat dari ayat-ayat *rabbihim* kecuali ada mereka dari padanya (ayat) *mu`ridīna* / orang-orang yang menolak.

{Al-An`ām (6): 4}

**أَتَى** - **يَأْتِي** = 1. datang, tiba, sampai; 2. melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

**أَتَى** (**إِئْتِ**) = datang, tiba, sampai; 2. melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

**آتٍ** = yang datang (partikel aktif).

**مَاتِي** = yang didatangi (partikel pasif).

أَتِي / إِتْيَان = 1. kedatangan; 2.

kedatangan (nomina, kata benda).

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

آتَى - يَأْتِي = memberi (verba, kata kerja).

آتَى (آت) = memberi (verba, kata kerja).

مُؤْتٍ = yang memberi (partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (partikel pasif).

إِيْتَاءٍ = 1. pemberian; 2. berian (nomina, kata benda).

يَجِيءُ - جَاءَ = mendatangi, datang, tiba, muncul (verba, kata kerja).

يُعْرِضُ - أَعْرَضَ = menolak, menghindari, menjahui (verba, kata kerja).

يَتَوَلَّى - تَوَلَّى = berpaling (verba, kata kerja).

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ (٤)

Surat Al-An`ām (6): 5 - فَقَدْ كَذَّبُوا

بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ

يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ



فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ<sup>ص</sup>

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِئُونَ

{الأنعام (٦): ٥}

Maka benar-benar kazzabū / mereka telah mendustakan dengan alhaqq (Al-Qur'an) manakala jā-ahum / telah mendatangi mereka fasaufa ya'tīhim / maka kelak datang kepada mereka (kenyataan dari) anbā-u/berita-berita apa yang ada mereka dengannya yastahziūna / mereka cemoohkan.

{Al-An`ām (6): 5}

كَذَّبَ – يُكذِّبُ = 1. mendustakan,

menganggapnya berdusta, menuduh berdusta; 2. menyangkal, memungkiri, mengingkari, menampik, tidak mengakui (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (كَذَّبَ) = mendustakan (verba, kata kerja).



مُكَذِّبٌ = yang mendustakan (partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = 1. pendustaan; 2. dustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ - يَكْذِبُ = berdusta, berbohong (verba, kata kerja).

كَاذِبٌ ، كَذَّابٌ = yang palsu, tak benar, dusta, tak jujur (adjektiva, kata sifat).

لَمَّا = manakala (konjungsi, kata hubung, kata sambung).

جَاءَ - يَجِيءُ = mendatangi, datang,

tiba, muncul (verba, kata kerja).

سَوْفَ = akan, bakal, kelak (verba, kata kerja).

أَتَى - يَأْتِي = 1. datang, tiba, sampai; 2.

melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

أَتَى (إِئْتِ) = datang, tiba, sampai; 2.

melakukan, membuat, melaksanakan (verba, kata kerja).

آتٍ = yang datang (partikel aktif).

مَأْتِيٍّ = yang didatangi (partikel pasif).

أَتِي/إِثْيَان = 1. pendatangan; 2.

kedatangan (nomina, kata benda).

آتِي = memberi (verba, kata kerja).

آتِي - يَأْتِي = memberi (verba, kata kerja).

آتِي (آت) = memberi (verba, kata kerja).

مُؤْتٍ = yang memberi (partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (partikel pasif).

إِيْتَاءٍ = 1. pemberian; 2. berian (nomina, kata benda).

نَبَأٌ (أَنْبَاءٌ . ج) = berita, informasi

(nomina, kata benda).

يَسْتَهْزِئُ - اسْتَهْزَأَ = mencemoohkan,

mengolok-olokkan, mengejek (verba, kata kerja).

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (٥)

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ - Surat Al-An`ām (6): 6

أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ

مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمْكِنْ

لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

مِذْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ

تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ

وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ



أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِمَّن

قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ

نُمْكِنَ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ

مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ

تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا

مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

{الأنعام (٦): ٦}

*A lam yarau / Apakah tiada mereka memperhatikan kam ahlaknā / berapa banyak Kami telah membinasakan dari sebelum mereka dari qarnin/generasi makkannāhum / yang Kami telah*

menguatkan mereka di Bumi apa yang  
tiada *numakin* / Kami menguatkan  
bagimu dan *arsalnā* / Kami telah  
mengutus Langit atas mereka  
*midrāran* / hujan lebat dan *ja`alnā* /  
Kami telah menjadikan al-  
anhāra/Aliran-aliran *tajrī*/mendesak  
dari bawah mereka *fa-ahlaknāhum* /  
maka Kami telah membinasakan  
mereka *bizunūbihim* / dengan dosa-  
dosa mereka dan *anša'nā* / Kami telah  
membentuk dari sesudah mereka  
*qarnan ākarīna* / generasi yang lain-  
lain.

{Al-An`ām (6): 6}

**رَأَى** - **يَرَى** = memperhatikan, melihat,  
memandang, mempertimbangkan  
(verba, kata kerja).

رَأَى (ر) = memperhatikan (verba, kata kerja).

رَائٍ = yang memperhatikan (partikel aktif).

مَرِيٌّ = yang diperhatikan (partikel pasif).

رَأْيٌ / رُؤْيَةٌ = 1. pemerhatian; 2. perhatian (nomina, kata benda).

رَأْيٌ = perhatian, pandangan, pikiran, gagasan, pendapat, opini, usul, nasehat (nomina, kata benda).

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang (verba, kata kerja).



شَاهَدَ - يُشَاهِدُ = menyaksikan (verba,  
kata kerja).

كَمْ = berapa, berapa banyak (adverbial,  
kata keterangan).

أَهْلَكَ - يُهْلِكُ = membinasakan,  
menghancurkan, merusakkan (verba,  
kata kerja).

أَهْلَكَ (أَهْلِكُ) = membinasakan,  
menghancurkan, merusakkan (verba,  
kata kerja).

مُهْلِكٌ = yang membinasakan (partikel  
aktif).

مُهْلَكٌ = yang dibinasakan (partikel  
pasif).

**إِهْلَاكٌ** = 1. pembinasaaan; 2. kebinasaan  
(nomina, kata benda).

**هَلَكَ** - **يَهْلِكُ** = **binasa**, rusak, habis,  
mati, meninggal dunia (verba, kata  
kerja).

**قَبْلَ** = **sebelum**, lebih dahulu,  
sebelumnya, di depan (preposisi, kata  
depan).

**قَبْلًا**, **مِنْ قَبْلُ** = **dahulu**, **tadinya**, lebih  
awal, **di masa lampau** (adverbial, kata  
keterangan).

**قَرْنٌ** (**قُرُونٌ** . ج) = **kurun**, **abad**, **generasi**,  
masa (nomina, kata benda).

مَكَّنَ - يُمَكِّنُ = 1. menguatkan,

memperkuat, memperkukuh,  
mengukuhkan, memperteguh,  
meneguhkan, mengamankan; 2.  
menyemen (verba, kata kerja).

مَكَّنَ (مَكَّنَ) = menguatkan (verba, kata  
kerja).

مُمَكِّنٌ = yang menguatkan (partikel  
aktif).

مُمَكَّنٌ = yang dikuatkan (partikel  
pasif).

تَمَكِينٌ = 1. penguatan; 2. kekuatan  
(nomina, kata benda).

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus, mengirim, melepaskan, membebaskan (verba, kata kerja).

أَرْسَلَ (أَرْسَلَ) = mengutus (verba, kata kerja).

مُرْسِلٌ = yang mengutus (partikel aktif).

مُرْسَلٌ = yang diutus (partikel pasif).

إِرْسَالٌ = 1. pengutusan; 2. utusan (nomina, kata benda).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ - يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk Rupa, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa, memberi karakter, memberi rupa, merupakan (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (verba, kata kerja).

بَادِيٌّ = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

بَدَأَ (إِبْدَأُ) = memulai, mendahulukan  
(verba, kata kerja).

مِذْرَارًا = hujan lebat (nomina, kata benda).

وَإِبِلٍ = hujan deras, hujan lebat  
(nomina, kata benda).

طَلٌّ = hujan gerimis (nomina, kata benda).

غَيْثٍ = hujan (nomina, kata benda).

نَهْرٍ (أَنْهَارٌ . ج) = sungai, aliran (nomina, kata benda).

يَجْعَلُ – جَعَلَ = menjadikan (verba, kata kerja).

**جَعَلَ** (إِجْعَلُ) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَاعِلٌ** = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

**مَجْعُولٌ** = **yang dijadikan** (partikel pasif).

**جَعْلٌ** = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

**جَرَى** - **يَجْرِي** = 1. **mengalir**, arus, lari; 2. berlari, berlomba, **mendesak**; 3. terjadi, berlangsung, berlaku, terus; 4. dipegang (verba, kata kerja).

**جَرَى** (إِجْرٍ) = 1. **mengalir**; 2. **mendesak** (verba, kata kerja).

جَارٌ = 1. yang mengalir; 2. yang mendesak (partikel aktif).

مَجْرِيٌّ = 1. yang dialiri; 2. yang didesak (partikel pasif).

جَرِيٌّ / جَرِيَانٌ = 1. pengaliran; 2. aliran; 3. pendesakan; 4. desakan (nomina, kata benda).

تَحْتٌ = bawah (adjektiva, kata sifat).

تَحْتٌ = di bawah (preposisi, kata depan).

أَهْلَكَ - يُهْلِكُ = membinasakan,

menghancurkan, merusakkan (verba, kata kerja).



هَلَكَ - يَهْلِكُ = binasa, rusak, habis, mati, meninggal dunia (verba, kata kerja).

ذَنْبٌ (ج. ذُنُوبٌ) = dosa, kejahatan (nomina, kata benda).

أَذْنَبَ - يُذْنِبُ = berdosa, berbuat jahat, bersalah (verba, kata kerja).

إِثْمٌ (ج. آثَامٌ) = perbuatan dosa, kesalahan, pelanggaran, kejahatan (nomina, kata benda).

أَثَمَ = berbuat dosa (verba, kata kerja).

(خَطَايَا, خَطِيئَاتٌ ج. خَطِيئَةٌ) =

kekurangan, kesalahan, kelakuan tidak senonoh (nomina, kata benda).

غَلَطَ (أَغْلَاط . ج) = eror, kekeliruan,

kesalahan (nomina, kata benda).

غَلِطَ - يَغْلُطُ = salah mengira,

melakukan kekeliruan (verba, kata kerja).

سَيِّئَةٌ (سَيِّئَات . ج) = kesalahan,

kelemahan, kekurangan (nomina, kata benda).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = membentuk, membuat

(verba, kata kerja).

أَنْشَأَ (أَنْشِئُ) = membentuk (verba, kata

kerja).

مُنْشِئٌ = yang membentuk (partikel

aktif).

مُنشَأٌ = yang dibentuk (partikel pasif).

إِنشَاءٌ = 1. pembentukkan; 2. bentuk (nomina, kata benda).

مؤنث . ج , وأخرى مؤنث , ون . ج ) آخر

(أخرىات) = lain, selain itu, satu lagi, detik, beda (adjektiva, kata sifat).

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهَلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرُونٍ مَكَتَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ (٦)

وَلَوْ نَزَّلْنَا - Surat Al-An`ām (6): 7

عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ

بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ

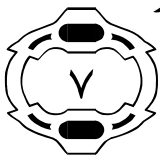
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ



وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ

فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ



{الأنعام (٦): ٧}

Dan kalau nazzalnā / Kami telah  
menurunkan ataskau kitāban/kتاب fi  
qirtāsin / di kertas falamasūhu / maka  
mereka telah menyentuhnya dengan  
tangan-tangan mereka sungguh telah  
mengatakan yang mereka telah  
mengafiri: "Tidak lain ini kecuali sihir  
yang jelas."

{Al-An`ām (6): 7}

نَزَّلَ - يَنْزِلُ = menurunkan (tidak

sekaligus), menurunkan berangsur-  
angsur (verba, kata kerja).

نَزَّلَ (نَزَلَ) = menurunkan berangsur-  
angsur (verba, kata kerja).

مُنَزَّلٌ = yang menurunkan berangsur-  
angsur (partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan berangsur-  
angsur (partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan berangsur-angsur  
(nomina, kata benda).

نَزَلَ - يُنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh,  
berjatuhahan, mendarat; 2. membatalakan,  
mengeluarkan; 3. berhenti pada,  
tinggal di, menginap (verba, kata  
kerja).

نَزَلَ (إِنْزَلَ) = turun (verba, kata kerja).

نَازِل = yang turun (partikel aktif).

مَنْزُول = yang dituruni (partikel pasif).

نُزُول = turunan (nomina, kata benda).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (sekaligus), menjatuhkan, membangun, menginap, mengurangi, memotong (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel pasif).

إِنْزَالٌ = penurunan (nomina, kata benda).

قِرْطَاسٌ (قِرَاطِيسٌ ج.) = kertas (nomina, kata benda).

لَمَسَ - يَلْمُسُ = menyentuh,

merasakan, memegang, meraba,  
memberitahukan, menyadari (verba,  
kata kerja).

لَمَسَ (الْمَسُّ) = menyentuh (verba, kata  
kerja).

لَا مِسَّ = yang menyentuh (partikel  
aktif).

مَلْمُوسٌ = yang disentuh (partikel pasif).

لَمَسٌ = 1. penyentuhan; 2. sentuhan  
(nomina, kata benda)

مَسٌّ - يَمِسُّ = 1. menyentuh,

merasakan, meraba; 2. menimpa,



menyerang, memukul, membentur,  
terjadi (verba, kata kerja).

يُلَامِسُ - لَامَسَ = berhubungan dengan  
(verba, kata kerja).

يَتَلَمَّسُ - تَلَمَّسَ = meraba-raba,  
menggerayangi (verba, kata kerja).

يَدٍ (أَيْدٍ . ج) = tangan (nomina, kata  
benda).

مُبِينٌ = jelas, terang, nyata, gamblang  
(adjektiva, kata sifat).

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ (٧)

Surat Al-An`ām (6): 8 - وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ

عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ

لَقُضِيَ الْأَمْرُ مِنْكُمْ لَا يَنْظُرُونَ



وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ

أُنزِلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا

يُنظَرُونَ

{الأنعام (٦): ٨}

Dan mereka telah mengatakan:  
"Mengapa tidak *unzila* / telah  
diturunkan atasnya (Muhammad)  
*malakun*/malaikat?", dan kalau  
*anzalnā* / Kami telah menurunkan  
*malakan*/malaikat sungguh telah  
ditetapkan *al-amru*/Urusan kemudian

*lā yunzarūna / tidak mereka*  
*ditanggihkan.*

{Al-An`ām (6): 8}

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,  
mengurangi, memotong (verba, kata  
kerja).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata  
kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel  
aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel  
pasif).

إِنزَالٌ = penurunan (nomina, kata benda).

مَلَكٌ (مَلَائِكَةٌ . ج) = malak, malaikat (nomina, kata benda).

يَمْلِكُ - مَلِكٌ = memiliki, mempunyai, mendapatkan (verba, kata kerja).

مَلِكٌ (مَلِكَةٌ مُؤْتٍ , مُلُوكٌ . ج) = raja (nomina, kata benda).

مَالِكٌ (مُلَاكٌ , مُلْكٌ . ج) = pemilik, pemegang, penguasa, yang empunya (nomina, kata benda).

مُلْكٌ = kerajaan, pemerintahan, kekuasaan, kewenangan, peraturan (nomina, kata benda).

مِلْكٌ = milik, hak milik, barang milik, properti, kepemilikan (nomina, kata benda).

قَضَى - يَقْضِي = 1. menetapkan,

menyelesaikan, memenuhi, mencapai, menyempurnakan, melakukan, melaksanakan, mengabdikan, menuntaskan; 2. mempergunakan, menghabiskan; 3. memaksakan, mewajibkan, memutuskan; 4. menilai, menghukumi, memvonis, menjatuhkan hukuman (verba, kata kerja).

قَضَى (أَقْضَى) = menetapkan (verba, kata kerja).

قَاضٍ = yang menetapkan (partikel aktif).

مَقْضِيٌّ = yang ditetapkan (partikel pasif).

قَضَاءٌ = 1. penetapan; 2. tetapan; 3. ketetapan (nomina, kata benda).

يُنْظَرُونَ = ditangguhkan, diberi tangguh (verba, kata kerja).

أَنْظَرَ - يُنْظِرُ = menangguhkan, memberi tangguh, menanti-nanti, menunggu-nunggu, memandangi, mengamati. (verba, kata kerja).

أَنْظَرَ (أَنْظِرُ) = menangguhkan (verba, kata kerja).

مُنْظِرٌ = yang menanggungkan (partikel aktif).

مُنْظَرٌ = yang ditanggungkan (partikel pasif).

إِنْظَارٌ = 1. penanggungkan; 2. tanggungkan (nomina, kata benda).

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ (٨)

Surat Al-An`ām (6): 9 - وَلَوْ جَعَلْنَاهُ

مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا

عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ





وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا

وَلَلْبِئْسَ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

{الأنعام (٦): ٩}

Dan kalau Kami telah menjadikannya  
(Rasul) malaikat sungguh Kami telah  
menjadikannya *rajulan*/lelaki dan  
*lalabasnā* / sungguh Kami telah  
membingungkan atas mereka *mā*  
*yalbīsūna* / apa yang mereka  
bingungkan.

{Al-An`ām (6): 9}

**جَعَلَ** – **يَجْعَلُ** = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَعَلَ** (**إِجْعَلُ**) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَاعِلٌ** = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

**مَجْعُولٌ** = **yang dijadikan** (partikel pasif).

**جَعْلٌ** = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

**لَبَسَ** – **يَلْبِسُ** = **membingungkan** (verba, kata kerja).

**كَبَسَ** (الْبَسَ) = **membingungkan** (verba, kata kerja).

**لَا بِسَ** = **yang membingungkan** (partikel aktif).

**مَلْبُوسَ** = **yang dbingungkan** (partikel pasif).

**لُبْسٌ** = 1. pemingungan; 2. kebingungan (nomina, kata benda).

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا جَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَشْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ (٩)

Surat Al-An`ām (6): 10 - **وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ**

**بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ**

سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ

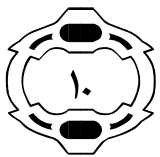
يَسْتَهْزِئُونَ



وَلَقَدْ آسْتَهْزَيْءَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ

فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ



{الأنعام (٦): ١٠}

Dan sungguh benar-benar istahzia /  
telah dicemooh dengan rasul-rasul dari  
sebelumkau fahāqa / maka telah  
mengepung dengan orang-orang yang  
sakirū / mereka telah mengejek dari  
mereka apa yang ada mereka  
dengannya yastahziūna / mereka  
cemoohkan.

{Al-An`ām (6): 10}

يَسْتَهْزِأُ - اسْتَهْزَأُ = mencemooh,

mengolok-olok, mengejek (verba, kata kerja).

يَحِيقُ - حَاقَ = mengepung,

mengelilingi, melingkungi (verba, kata kerja).

**حَاقَ** (حِقُّ) = **mengepung** (verba, kata kerja).

**حَائِقٌ** = **yang mengepung** (partikel aktif).

**مَحِيقٌ** = **yang dikepung** (partikel pasif).

**حَيْقٌ** = 1. pengepungan; 2. kepungan (nomina, kata benda).

**سَخِرَ** - **يَسْخِرُ** = **mengejek,**

mencemooh, memperolok, menertawakan, mencibir (verba, kata kerja).

**سَخِرَ** (إِسْخَرُ) = **mengejek** (verba, kata kerja).

سَاخِرٌ = yang mengejek (partikel aktif).

مَسْخُورٌ = yang diejek (partikel pasif).

سُخْرِيَّةٌ = 1. pengejekan; 2. ejekan

(nomina, kata benda).

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ (١٠)

# DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,  
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,  
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,  
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>  
<http://taufiqproduct.com>.
- [www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.
- [www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for  
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware  
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.